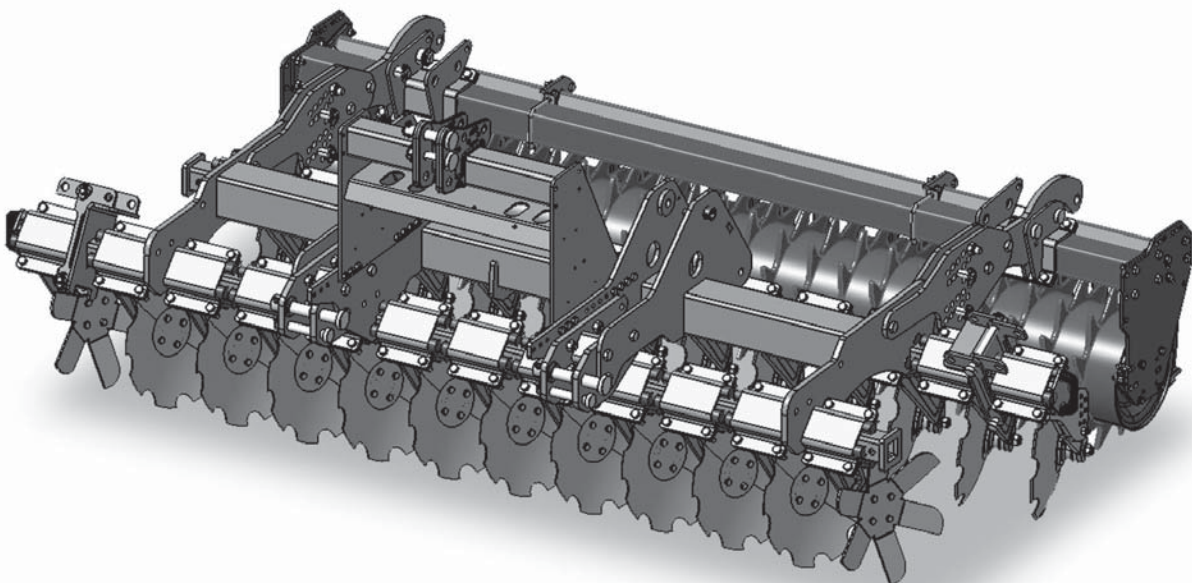


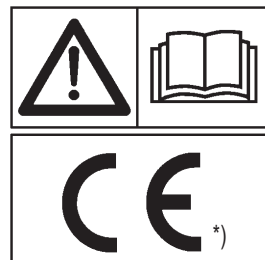
MASCHIO

GASPARDO



PRESTO

- | | |
|-----------|------------------------|
| IT | USO E MANUTENZIONE |
| EN | USE AND MAINTENANCE |
| DE | GEBRAUCH UND WARTUNG |
| FR | EMPLOI ET ENTRETIEN |
| ES | EMPLEO Y MANTENIMIENTO |



- *) Valido per Paesi UE
- *) Valid for EU member countries
- *) Gilt für EU-Mitgliedsländer
- *) Valable dans le Pays UE
- *) Válido para Países UE

INDICE	INDEX	INHALT
1.0 Premessa 5	1.0 Introduction 23	1.0 Vorwort 41
1.1 Descrizione dell'attrezzatura 5	1.1 Description of the equipment 23	1.1 Beschreibung des Geräts 41
1.2 Garanzia 5	1.2 Guarantee 23	1.2 Garantie 41
1.2.1 Scadenza garanzia 5	1.2.1 Expiry of guarantee 23	1.2.1 Verfall des Garantieanspruchs 41
1.3 Dati tecnici 6	1.3 Technical data 24	1.3 Technische Daten 42
1.4 Identificazione 6	1.4 Identification 24	1.4 Identifizierung 42
1.5 Movimentazione 7	1.5 Handling 25	1.5 Fortbewegung 43
1.6 Disegno complessivo 8	1.6 Assembly drawing 26	1.6 Zusammenfassend 44
1.7 Segnali di sicurezza 9	1.7 Danger signs 27	1.7 Warnsignale 45
2.0 Norme di sicurezza e prevenzione infortuni 10	2.0 Safety regulations and accident prevention 28	2.0 Sicherheits- und Unfallverhütungs-Bestimmungen 46
2.1 Sintesi dei dispositivi di protezione individuale (DPI) da utilizzare durante tutte le fasi di vita della macchina 12	2.1 Summary of Personal Protection Equipment (PPE) to be used during all of the machine's operating phases 30	2.1 Übersicht über die persönlichen Schutzausrüstungen (PSA), die während aller Lebensphasen der Maschine zu verwenden sind 48
3.0 Norme d'uso 13	3.0 Rules of use 31	3.0 Betriebs-Anleitungen 49
3.1 Montaggio e smontaggio dell'attrezzatura 13	3.1 Attachment to the tractor 31	3.1 An- und Abbau des Gerät 49
3.1.1 Montaggio dell'attrezzatura 13	3.1.1 Attachment of the equipment 31	3.1.1 Anbau des Gerät 49
3.1.2 Smontaggio dell'attrezzatura 13	3.1.2 Detachment of the equipment 31	3.1.2 Abbau des Gerät 49
3.1.3 Deriva 13	3.1.3 Drift 31	3.1.3 Ausscheren 49
3.1.4 Regolazione attacco a tre punti 14	3.1.4 Adjusting of three point hitch 32	3.1.4 Einstellung des Drei-Punkt-Anschlusses 50
3.2 Chiusura e apertura elementi esterni 14	3.2 Closing and opening the side frames 32	3.2. Schliessen und Öffnen des Rahmens 50
3.3 Stabilità dell'attrezzatura durante il trasporto su strada 14	3.3 The stability of the equipment in road traffic 32	3.3 Die stabilität des gerates während des strassenverkehrs 50
3.4 Regolazioni 15	3.4 Regulations 33	3.4 Einstellung 51
3.4.1 Macchina portata 15	3.4.1 Mounted machine 33	3.4.1 Getragene Maschine 51
3.4.2 Regolazione rullo 15	3.4.2 Adjustment of the roller 33	3.4.2 Einstellung der Rolle 51
3.4.3 Regolazione dischi di contenimento 16	3.4.3 Adjustment of the limiting discs 34	3.4.3 Einstellung der Limitationsscheiben 52
3.5 Barra livellatrice anteriore 16	3.5 Front leveling bar 34	3.5 Vordere Planierstange 52
3.6 Velocità di lavoro 16	3.6 Working speed 34	3.6 Arbeitsgeschwindigkeit 52
3.7 Posizione di riposo 16	3.7 Resting position 34	3.7 Ruhestellung 52
3.8 Kit zavorre 16	3.8 Ballast 34	3.8 Ballast 52
4.0 Manutenzione 17	4.0 Maintenance 35	4.0 Wartung 53
4.0.1 A macchina nuova/A inizio stagione 17	4.0.1 A when the machine is new 35	4.0.1 Bei neuer Maschine 53
4.0.2 Messa a riposo 17	4.0.2 Storage 35	4.0.2 Ruheperioden 53
4.1 Pulizia generale 18	4.1 General cleaning 36	4.1 Allgemeine Reinigung 54
4.2 Smontaggio per manutenzione o riparazione 18	4.2 Disassembling for maintenance or repair 36	4.2 Demontage für Wartung oder Reparatur 54
4.3 Rischi residui 18	4.3 Residual risks 36	4.3 Restliche Scheiben 54
4.4 Rumore aereo 19	4.4 Airborne noise 37	4.4 Larmemission 55
5.0 Demolizione e smaltimento 19	5.0 Demolition and disposal 37	5.0 Erlegen und Entsorgen der Maschine 55
Dichiarazione di conformità 94	Conformity declaration 94	Konformitätserklärung 94

TABLES DE MATIERES

1.0 Introduction	59
1.1 Description de la machine	59
1.2 Garantie	59
1.2.1 Expiration de la garantie	59
1.3 Données techniques	60
1.4 Identification	60
1.5 Movimentation	61
1.6 Diseño general	62
1.7 Signaux de securite	63
2.0 Normes de securite et de prevention des accidents	64
2.1 Synthèse des dispositifs de protection individuelle (DPI) à utiliser aux différents stades de vie de l'équipement	66
3.0 Normes d'emploi	67
3.1 Attelage et detelage de la machine	67
3.1.1 Attelage de la machine	67
3.1.2 Detelage de la machine	67
3.1.3 Dérive	67
3.1.4 Réglage de l'attelage à trois points	68
3.2. Fermeture et ouverture éléments extérieurs	68
3.3 La stabilité de l'outillage pendant la circulation routière	68
3.4 Réglages	69
3.4.1 La machine portée	69
3.4.2 Réglage des rouleaux	69
3.4.3 Le réglage des disques limiteurs	70
3.5 Barre niveleuse avant	70
3.6 Vitesse de travail	70
3.7 Position de repos	70
3.8 Kit masses de lestage	70
4.0 Entretien	71
4.0.1 Quand la machine est neuve	71
4.0.2 Remissage	71
4.1 Nettoyage général	72
4.2 Démontage de l'équipement pour la maintenance ou la réparation	72
4.3 Dangers potentiels	72
4.4 Bruit aérien	73
5.0 Demantelement et elimination	73
Déclaration de conformite	94

INDICE

1.0 Premisa	77
1.1 Descripción del equipo	77
1.2 Garantía	77
1.2.1 Vencimiento de la garantía	77
1.3 Datos técnicos	78
1.4 Identificación	78
1.5 Manipulación	79
1.6 Diseño general	80
1.7 Señales de seguridad y de indicacion	81
2.0 Normas de seguridad y prevención contra los accidentes	82
2.1 Síntesis de los Equipos de Protección Individual (EPI) a utilizar durante todas las fases de vida de la máquina	84
3.0 Normas de manejo	85
3.1 Enganche y desenganche de la maquina	85
3.1.1 Enganche de la maquina	85
3.1.2 Desenganche de la maquina	85
3.1.3 Oscilaciones	85
3.1.4 Regulación del enganche de tres puntos	86
3.2 Plegado y despliegue de los elementos externos	86
3.3 Estabilidad del utillaje durante la circulación caminera	86
3.4 Regulaciones	87
3.4.1 Máquina llevada (transportada)	87
3.4.2 Regulación de los rodillos	87
3.4.3 El ajuste de los discos limitadores	88
3.5 Barra niveladora frontal	88
3.8 Velocidad de trabajo	88
3.9 Posición de reposo	88
3.7 Kit lastres	88
4.0 Mantenimiento	89
4.0.1 Cuando la máquina está nueva	89
4.0.2 Puesta en reposo	89
4.1 Limpieza general	90
4.2 Desmontaje para mantenimiento o reparación	90
4.3 Riesgos residuales	90
4.4 Ruido aéreo	91
5.0 Desguace y eliminación	91
Declaración de conformidad	94

1.0 INTRODUCTION

This booklet describes the regulations for use, maintenance for seeding machine. This booklet is an integrating part of the product, and must be kept in a safe place for consultation during the whole life span of the machine.

The equipment described in these instructions for use complies with current safety provisions and the current state of the art and technology. However, should the equipment be used in an improper manner, the risk of injury occurring cannot be totally excluded. For this reason, the following pages contain warning messages, marked with the following symbol:



1.1 DESCRIPTION OF THE EQUIPMENT

This particular machine is ideal for not-tilled ground, stubbly ground and for the mechanical control of weeds.

The refining and levelling action is carried out by two rows of curved discs and a rear compacting roller. The cultivators may be used for ploughing purposes, in order to break up the land leaving residues and organic substances in the layers nearer the surface, thereby promoting soil fertility.

Usually, the machine is immediately ready for use. We do, however, recommend checking that the screws, bolts and hydraulic connections are well-tightened before use and after approx. 15 hours of operation. The highest admissible speed of the machine is 25 km/h. Such speed should, however, be greatly reduced when the ground is uneven. Excessive speed causes high dynamic stress which reduces the life span of the machine. If the machinery is being used on public roads or streets, the cultivator must be equipped in conformity with the provisions laid down by the Highway Code in force. In particular, it should be equipped with suitable lighting and signposting.



ATTENTION

The equipment has been designed exclusively for the cultivation of stubbly ground or for the preparation of seedbeds on low-tillage land. Any other use different from that described in these instructions could cause damage to the machine and represent a serious hazard for the user.

Regular operation depends on the correct use and adequate maintenance of the equipment. It is advisable therefore to observe scrupulously what is described in order to prevent any inconveniences

that could prejudice proper operation and duration. Additionally, all the information required to ensure the best use of the machine is provided, together with instructions and useful advice for its correct maintenance. It is just as important to keep to what is described in this booklet since the **Manufacturer declines all responsibility due to negligence and non-observance of these rules.**

At any rate the Manufacturer is available to assure immediate and accurate technical assistance and all that may be necessary for the improved operation and better performance of the equipment.

1.2 GUARANTEE

- On delivery, check that the equipment has not been damaged during transport and that the accessories are integral and complete.
- **Possible claims must be presented in writing within eight days of receipt.**
- The purchaser will enforce his rights on the guarantee only when he has respected the conditions concerning the benefit of the guarantee, set out in the supply contract.
- The guarantee is valid for 2 year, against all defects of material, from the date of delivery of the equipment.
- The guarantee does not include working and shipping costs (the material is shipped at the consignee's own risk).
- Obviously, all damage to persons or things are excluded from the guarantee.
- The guarantee is limited to the repair or replacement of the defective piece, according to the instructions of the Manufacturer.

Dealers or users may not claim any indemnity from the Manufacturer for any damage they may suffer (costs for labor, transport, defective workmanship, direct or indirect accidents, loss of earnings on the harvest, etc.).

1.2.1 EXPIRY OF GUARANTEE

Besides what has already been set out in the supply contract, the guarantee expires:

- If the limits set out in the technical data table are overshoot.
- If the instructions set out in this booklet have not been carefully followed.
- If the equipment is used badly, defective maintenance or other errors by the client
- If modifications have been carried out without written authorization of the manufacturer and if non original spare parts have been used.

1.3 TECHNICAL DATA

	U.M.	RIGID FRAME			
		250	300	350	400
Transport width	m (feet)	2,50 (8-2")	3,00 (9-10")	3,50 (11-5")	4,00 (13-1")
Working width	m (feet)	2,50 (8-2")	3,00 (9-10")	3,50 (11-5")	4,00 (13-1")
Power required	HP (Kw)	80-85 (58-62)	100-110 (73-80)	120-130 (88-95)	140-150 (102-110)
Weight without roller	Kg (lb)	870 (1.918)	1.050 (2.314)	1.275 (2.810)	1.565 (3.450)
N. disc	Nr.	20	24	28	32
Ø disc	mm	460 (510 opt.)	460 (510 opt.)	460 (510 opt.)	460 (510 opt.)
Height	cm	143	143	143	143
Maximum planting depth	cm	10	10	10	10
Airborne noise emissions	dB	—	—	—	—

The technical data and the models provided must be considered as non binding. We reserve the right to change them without notice.

1.4 IDENTIFICATION

Each single piece of equipment, is equipped with an identification plate (Fig. 1), which bears:

- 1) Mark, name, business name and address of the Manufacturer;
- 2) Type;
- 3) Mass of the equipment, kilograms;
- 4) Useful mass, kilograms;
- 5) Serial number;
- 6) Year of manufactured;
- 7) CE mark.

Write your data on the serial number plate below together with the purchase date (8) and dealer's name (9).

This information must always be quoted whenever assistance or spare parts are needed.

MASCHIO (1) GASPARDO
 MASCHIO - GASPARDO ROMANIA S.R.L. - Strada Intravil Nr. 155 315100 Chisineu - Crti ARAD - ROMANIA
 RECOMMENDED AGIP ROTRA MP 85W/140
 OIL: AGIP GR MU EP 2 Agip
 (2) TYPE
 (3) WEIGHT (kg) (4) PAYLOAD (kg)
 (5) S.N.
 (7) CE (6) YEAR
 F20200071
 (8)
 (9)

Fig. 1

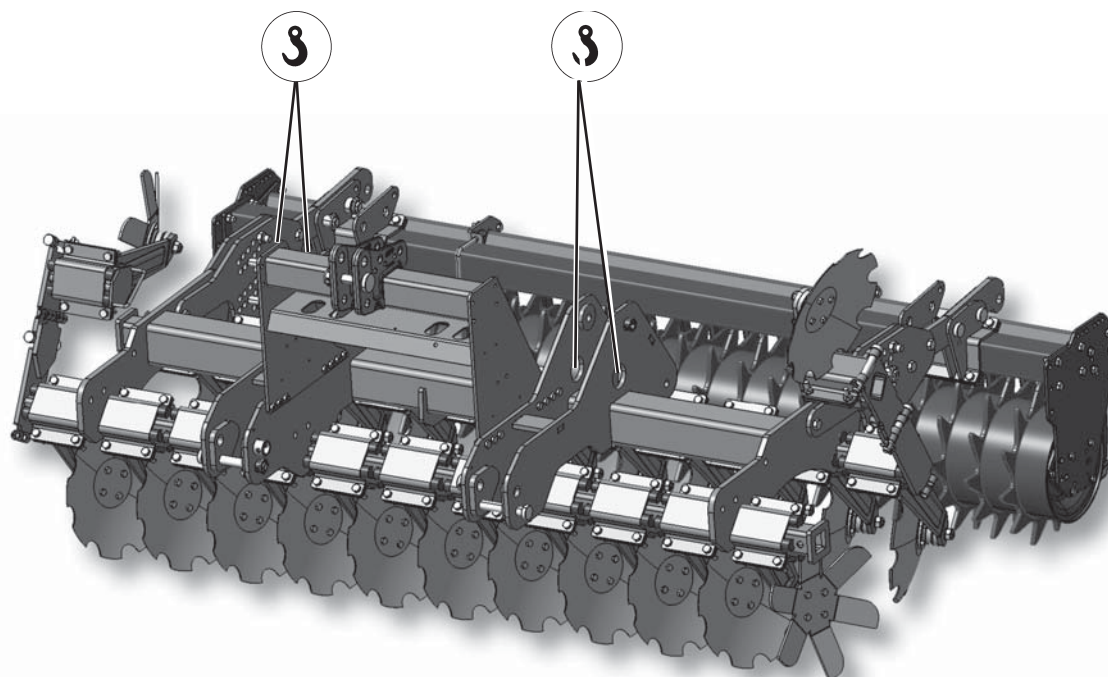


Fig. 2

**ATTENTION**

Do not remove, tamper with or render illegible the machine's **CE** mark.

**ATTENTION**

Refer to the data contained on the machine's "CE" mark for all contact with the manufacturer (e.g.: for requesting spare parts etc.)

**ATTENTION**

When the machine itself is demolished, the **CE** mark must be destroyed.

The manual must be kept in perfect condition for the entire life of the machine, right up to the time when it is demolished (see chapter 5 DEMOLITION AND DISPOSAL).

In the event of transfer, sale, hire, licence to use or leasing of the equipment, the present manual must accompany it at all times.

1.5 HANDLING

If the machine is handled, it must be lifted by hooking onto the appropriate holes with a suitable winch or crane of sufficient capacity (Fig. 2). Due to the dangerousness of this operation, it should only be performed by skilled and expert personnel. The mass of the machine is on the identification Plate (Fig. 1).

Tighten the rope and carry out the operations ensuring that the machine does not oscillate, i.e. by not keeping the rope horizontal. The hook points can be detected by finding the «hook» symbol.

**ATTENTION**

The machine's handling operations should be carried out by one operator only.

**ATTENTION**

The operator must ensure that there are no third parties near the machine or in the area in which manoeuvres are being carried out.

**ATTENTION**

If the machine is lifted using a block and tackle or similar equipment, do not stand underneath the suspended load.

**ATTENTION**

Lift the machine, keeping it as near the ground as possible.

**ATTENTION**

When lifting the machine, use only the hooking points indicated in this manual.

**ATTENTION**

Working overalls, safety footwear and safety gloves must be worn.

1.6 ASSEMBLY DRAWING (Fig. 3)

- 1 Rigid frame ;
- 2 Three-point hook-up;
- 4 Disc operator element;
- 5 Rear roller;

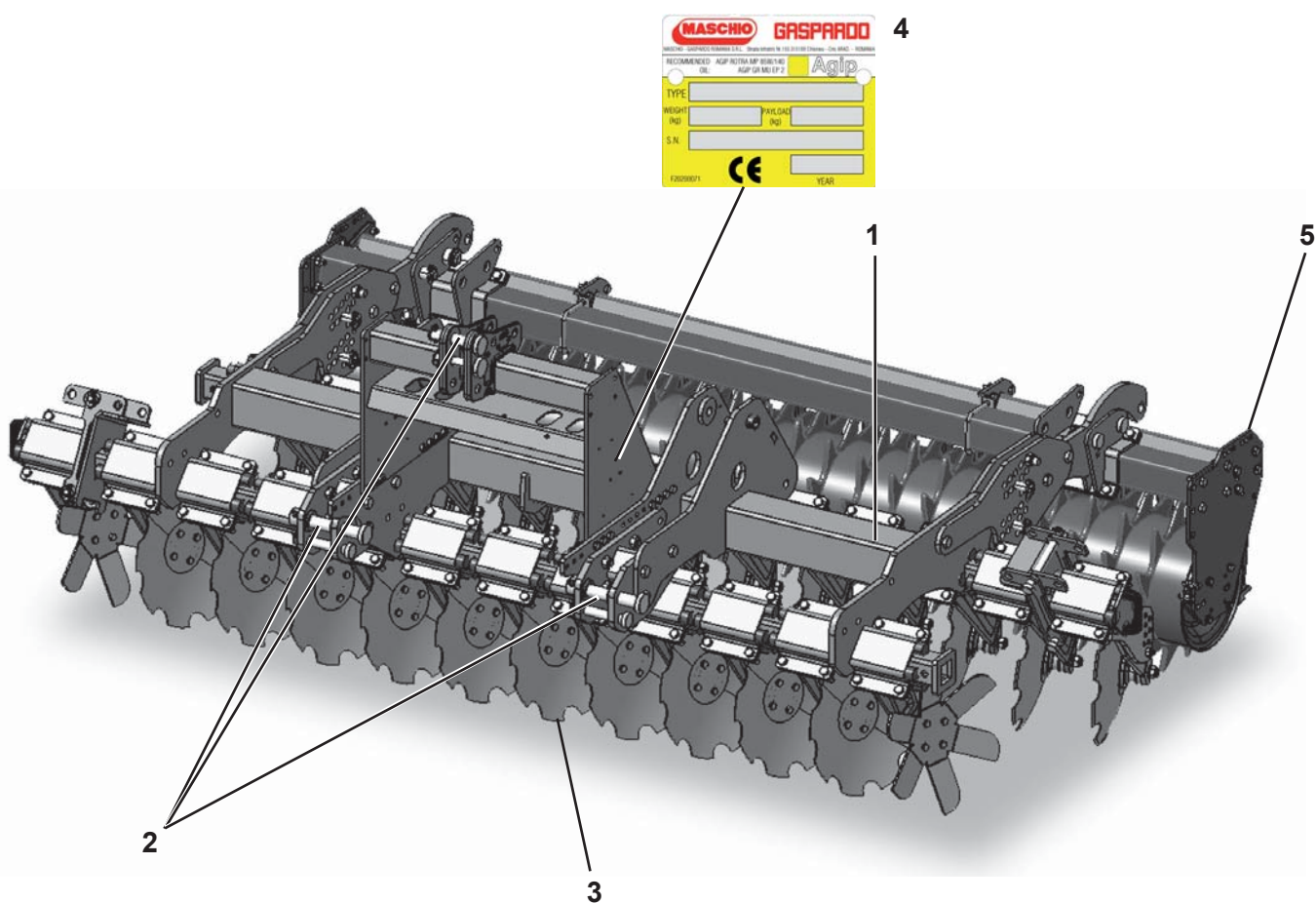


Fig. 3

1.7 DANGER AND INDICATOR SIGNALS

The signs described are reproduced on the machine (Fig. 4). Keep them clean and replace them if they should come off or become illegible. Carefully read each description and learn their meanings by heart.

- 1) Before operating, carefully read the instruction booklet.
- 2) Before carrying out maintenance, stop the machine and consult the instruction booklet.
- 3) Danger of falling. Do not get onto the machine.
- 4) Danger - flying objects; keep safe distance from the machine as long as the engine is running.
- 5) Danger of getting squashed during opening. Do not stand between the tractor and equipment during hitching operations.
- 6) Wait until all machine components have completely stopped before touching them.
- 7) Wear safety clothing.
- 8) Greasing point.

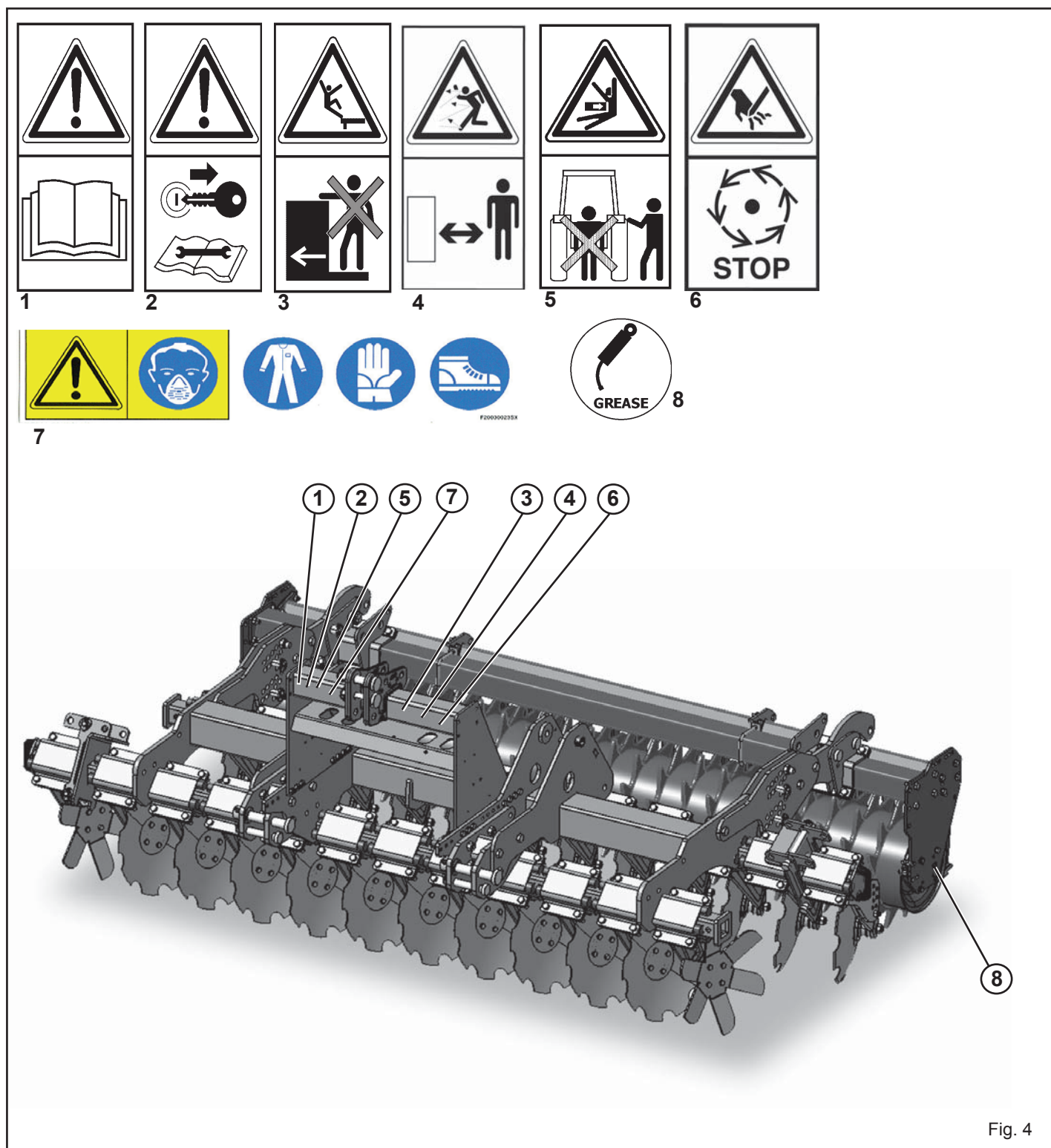


Fig. 4

2.0 SAFETY REGULATIONS AND ACCIDENT PREVENTION

Pay attention to danger signs, where shown, in this booklet.



There are three levels of danger signs:

DANGER: This sign warns that the operations described **cause** serious lesions, death or long term health risks, if they are not carried out correctly.

ATTENTION: This sign warns that the operations described **could**

cause serious lesions, death or long term health risks, if they are not carried out correctly.

CAUTION: This sign warns that the operations described **could cause** serious damage to the machine, if they are not carried out correctly.

Carefully read all the instructions before using the machine; if in doubt, contact the technicians of the Manufacturer's dealer. The manufacturer declines all responsibility for the nonobservance of the safety and accident prevention regulations described below.

General norms

- 1) Pay close attention to the danger signs in this manual and on the seeder.
- 2) The labels with the instructions attached to the machine give abbreviated advice for avoiding accidents.
- 3) Scrupulously observe, with the help of the instructions, the safety and accident prevention regulations.
- 4) Avoid touching the moving parts in any way whatsoever.
- 5) Any work on and adjustment to the machine must always be done with the engine switched off and the tractor blocked.
- 6) People or animals must not, under any circumstances be transported on the equipment.
- 7) It is strictly prohibited to drive the tractor, or allow it to be driven, with the equipment attached by persons not in possession of a driver's license, inexperienced or in poor conditions of health.
- 8) Before starting the tractor and the equipment, check that all safety devices for transport and use are in perfect working order.
- 9) Before starting up the equipment, check the area surrounding the machine to ensure that there are no people, especially children or pets, nearby, and ensure that you have excellent visibility.
- 10) Use suitable clothing. Avoid loose clothing or garments with parts that could in any way get caught in the rotating or moving parts of the machine.
- 11) Before starting work, familiarize yourself with the control devices and their functions.
- 12) Only start working with the equipment if all the protective devices are in perfect condition, installed and in the safe position.
- 13) It is absolutely prohibited to stand within the machine's radius of action where there are moving parts.
- 14) The equipment can be applied to any kind of tractor that is equipped with a universal three-point hitch hook-up.
- 15) Before leaving the tractor, lower the equipment hooked to the lifting unit, stop the engine, pull the hand brake and remove the key from the dashboard, make sure that the chemical substances safely out of reach.
- 16) The driver's seat must never be left when the tractor engine is running.
- 17) Before using the equipment check that all the parts subject to wear and deterioration are in working order.

- 18) Before releasing the equipment from the tractor, put the hoist command lever in the locked position
- 19) Only operate when visibility is good.
- 20) All operations must be carried out by expert personnel, equipped with protective gloves, in a clean and dust-free environment. Always wear protective garments without loose parts that could become entangled in the moving parts. Remove watches, rings, necklaces etc. which could also generate similar risks. Tie up long hair in special caps or similar headwear. The symbols relative to the Personal Protection Equipment to be used and kept at worker's disposal when required are shown below.
- 21) Before proceeding to open the side elements and lifting device, ensure that no operators are standing within the area in which oscillating elements are in movement.
- 22) The machine is a work tool only; do not therefore, under any circumstances, use it transport other persons or walk alongside it while it is in operation.
- 23) Warning: some parts of the equipment, such as the hinges, hydraulic cylinders, rollers and trolley have the capacity to cause serious injury. Always keep at a safe distance.
- 24) Always proceed with caution when loosening the locking devices.

Tractor hitch

Before hitching the equipment to the tractor, the operator should always pull the parking brake and put the tractor in neutral.

If the tractor has a hydraulic hitching system and if the operation is being performed by two operators, the connection of the third point of the equipment could generate a potential risk.

The hitching operation must always be carried out by one operator only, following the procedure described below:

- place the tractor in neutral and block all possible movement by pulling the hand brake;
- from the tractor cab, activate the control that completely releases the cylinder rod;
- exit from the tractor cab and, standing on the ground, rest the cylinder rod on the pin of the equipment's third hooking point;
- from the tractor cab, activate the control so that the hydraulic actuator withdraws slowly until the hook reaches the correct position on the pin of the equipment's third hooking point;
- exit from the cab and lock the hook with the lever provided.

Refer to the tractor's instructions for the use of the hydraulic controls.

1) Fix the spherical bushings, for hitching the tractor, to the pins present on the three point hitch of the machine. Make sure that the pins of the equipment are of the same category of the hitches of the tractor.

2. Secure the pins of the three-point hitch of the equipment with the snap pins (or screws, if you use CAT.3 pins for hitching the tractor).

3. Keep persons away from the danger zone between tractor and machine before bringing the tractor near the machine.

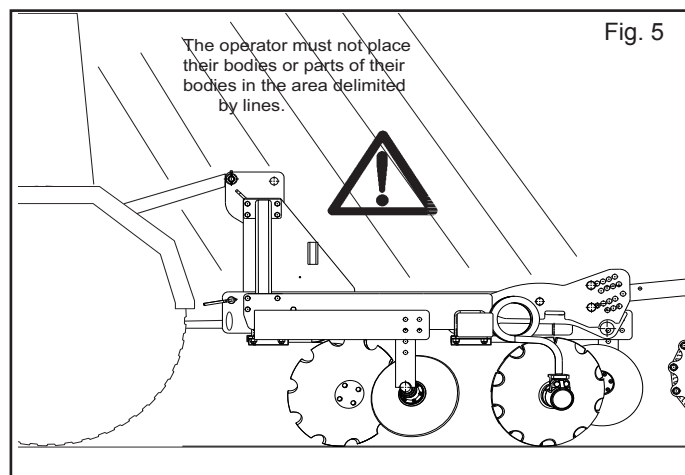


Fig. 5

4. Bring the tractor next to the machine, leaving a free space (about 25 cm) between tractor and machine.
- 4.1 Turn off the tractor to prevent accidental starting or moving.
- 4.2 Adjust the 1st-2nd point arms of the tractor so that they are aligned with the 1st-2nd hitching points of the equipment.
5. Bring the tractor in reverse further next to the machine, so that the hooks of the lower bars of the tractor will automatically hitch to the ball bushings of the lower hitching points of the equipment. The hooks of the lower bars will automatically lock.
6. Connect the upper 3 point linkage rod from the tractor seat to the 3 point upper pin of the equipment.
7. Before starting the engine, make sure that the bar upper and lower hooks are securely locked.

Transport on Road

- 1) When driving on public roads, be sure to follow the highway code of the country involved.
- 2) Any transport accessories must be provided with suitable signs and guards.
- 3) It is very important to remember that road holding capacity as well as direction and braking capacity can be influenced, sometimes considerably, by equipment being either carried or towed.
- 4) When negotiating curves, be aware of the variation in centrifugal force exerted in a position other than that of the center of gravity, with and without the equipment in tow. Also pay greater attention on sloping roads or ground.
- 5) For transport, adjust and fasten the lateral lifting arm chains of the tractor; check that the seed and fertilizer hopper covers are closed properly; lock the hydraulic lifting control lever.
- 6) For displacements beyond the work area, the equipment must be placed in the transportation position protective guards for the moving parts located on the attached wings.
- 7) Upon request the Manufacturer will supply supports and tables for signaling of dimensions.
(refer to paragraph 3.4 of the present manual)
- 8) When the dimensions of carried or partially-carried equipment conceal the tractor's signalling and lighting devices, these must also be installed on the equipment itself, in conformity with regulations of the highway code of the country involved. When in operation make sure that the lighting system is in perfect working order. It is also important to remember that the correct signalling sequence of the headlights includes (Fig. 6):

- A** - Direction indicator;
B - Red position light;
C - Stop light.

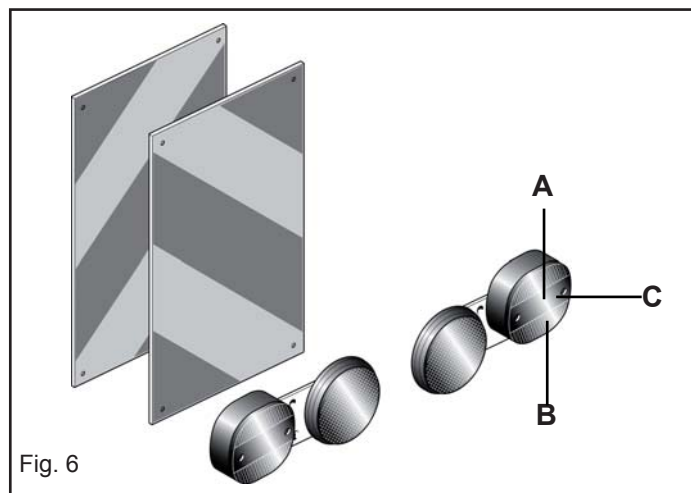


Fig. 6

Maintenance in safety

During working and maintenance operations, use suitable personal protection equipment (e.g.):



- 1) Do not carry out maintenance or cleaning work before the engine has been switched off, the hand brake has been put on and the tractor has been blocked with a suitably sized stone under each wheel.
- 2) During the various operations performed while the equipment is in the raised position, it is important to secure the hydraulic system and provide a proper support with a view to avoid accidental raising or lowering of the machine.
- 3) Work may only be carried out on the hydraulic system when it is in the lowered position and pressure has been released. Under no circumstances should work be carried out on the system when it is still under pressure and protective gloves must be worn at all times.
- 4) Periodically check that the bolts and nuts are tight, and if necessary tighten them again. For this it would be advisable to use a torque wrench, respecting the values of 53 Nm for M10 bolts, resistance class 8.8, and 150 Nm for M14 bolts resistance class 8.8 (Table 1).
- 5) When the equipment is in the raised position during mounting, maintenance, cleaning, assembling etc. operations, always take the precaution of sustaining it with suitable supports. N.B. Cleaning must be carried out with the machine resting on the ground and, if possible, from the outside.
- 6) The spare parts must correspond to the manufacturer's specifications. **Use only original spares.**

NOTE: The torque values in the table should be increased by 15% where self blocking nuts are used.

Tabel 1

d x passo (mm)	Sezione resistente Sr (mm ²)	4,8		5,8		8,8		10,9		12,9	
		Precarico F kN	Momento M N-m	Precarico F kN	Momento M N-m	Precarico F kN	Momento M N-m	Precarico F kN	Momento M N-m	Precarico F kN	Momento M N-m
3 x 0,5	5,03	1,2	0,9	1,5	1,1	2,3	1,8	3,4	2,6	4	3
4 x 0,7	8,78	2,1	1,6	2,7	2	4,1	3,1	6	4,5	7	5,3
5 x 0,8	14,2	3,5	3,2	4,4	4	6,7	6,1	9,8	8,9	11,5	10,4
6 x 1	20,1	4,9	5,5	6,1	6,8	9,4	10,4	13,8	15,3	16,1	17,9
7 x 1	28,9	7,3	9,3	9	11,5	13,7	17,2	20,2	25	23,6	30
8 x 1,25	36,6	9,3	13,6	11,5	16,8	17,2	25	25	37	30	44
8 x 1	39,2	9,9	14,5	12,2	18	18,9	27	28	40	32	47
10 x 1,5	58	14,5	26,6	18	33	27	50	40	73	47	86
10 x 1,25	61,2	15,8	28	19,5	35	30	53	43	78	51	91
12 x 1,75	84,3	21,3	46	26	56	40	86	59	127	69	148
12 x 1,25	92,1	23,8	50	29	62	45	95	66	139	77	163
14 x 2	115	29	73	36	90	55	137	80	201	94	235
14 x 1,5	125	32	79	40	98	61	150	90	220	105	257
16 x 2	157	40	113	50	141	76	214	111	314	130	368
16 x 1,5	167	43	121	54	150	82	229	121	336	141	393
18 x 2,5	192	49	157	60	194	95	306	135	435	158	509
18 x 1,5	216	57	178	70	220	110	345	157	491	184	575
20 x 2,5	245	63	222	77	275	122	432	173	615	203	719
20 x 1,5	272	72	248	89	307	140	482	199	687	233	804
22 x 2,5	303	78	305	97	376	152	529	216	843	253	987
22 x 1,5	333	88	337	109	416	172	654	245	932	286	1090
24 x 3	353	90	383	112	474	175	744	250	1060	292	1240
24 x 2	384	101	420	125	519	196	814	280	1160	327	1360
22x1,5 nylon block per mozzi elemento operatore										300	

2.1 SUMMARY OF PERSONAL PROTECTION EQUIPMENT (PPE) TO BE USED DURING ALL OF THE MACHINE'S OPERATING PHASES

Phase	Overalls 	Shoes 	Gloves 	Glasses 	Mask 
Transportation					
Movement					
Installation and setting in					
Alignment, adjustment, dragging (hauling)					
Custom use					
Control					
Lubrication					
Maintenance					
Cleaning					
Shut down					
Demounting					
Demolition					
Disposal					

Explanations: DPI ENVISAGED
 DPI IN USE OR FOR USE IN CASE OF NEED
 DPI CONTINGENCIES

The following table summarises the **PPEs** (Personal Protection Equipment) to be used during the various operating phases of the machine (for each phase the use and/or placing at the worker's disposal of the **PPEs** is mandatory).

The **PPEs** used must be CE marked and respond to EEC Directive 89/686, transposed in Italian law with Legislative Decree D. Lgs. 475/92 and subsequent revisions.

Responsibility for identifying and selecting the *type* and *category* of **PPE**.

The following table lists the machine life phases.

Life-span of the equipment	Description	Example and mentions
Transport	Provides for the transfer of the equipment from one place to another by means of a suitable vehicle	e.g.: use of vehicle on road, rails, etc.
Moving	Provides for the transfer of the equipment from and into the transporting vehicle for movements not including road transport	e.g.: use of bridge cranes or special cranes, forklift trucks, etc.
Fitting	Provides for all the assembling operations that preliminarily prepare the equipment for set up	e.g.: mechanical assemblies, auxiliary circuits, etc.
Adjust, checking	Provides for the adjustment, setting up and calibration of all those devices that need to be adapted to the operating conditions normally provided for and which cannot be securely fixed during assembling operations	e.g.: adjustment of mechanical parts, relative alignments, etc.
Use	Use for which the equipment is destined in conformity with the instructions provided by the manufacturer or considered usual on the basis of its design, construction and function	
Control	Consists of the checking of the equipment's functions	e.g.: the verification of the correct functioning of the safety devices, etc.
Oiling	Provides for the lubrication or greasing of the mobile parts such as bearing, slides, shafts etc.	
Incorrect use	Use resulting from involuntary negligence and not from a deliberate intention to use the equipment improperly	e.g.: the use of the equipment without complying with the provisions of the manual, the operators fail to use the DPI, etc.
Maintenance	Consists of the periodical checking of the equipment that are subject to wear or that may require replacing	e.g.: anchor, bolts, cushions/pads-
Clining	Consists of the removal of dust and cultivation residues that could jeopardise the performance and use of the equipment, as well as the health/safety of the operator	e.g.: removal of earth from the hook-up points of the anchors and from the rear rollers
Shut-down	Provides for the disassembling of the equipment from the tractor after work has been completed	
Remove	Consists of the complete or partial disassembling of the equipment, so as to allow possible recycling or segregated waste collection of the components according to the provisions laid down by the laws currently in force	
Demolition	Consists of the definitive removal of all the parts of the equipment resulting from the dismantling operation	
Disposal	Operation that consists of the dismantling of products/substances contained in the equipment	These parts shall be disposed of, scrupulously following the provisions laid down in the legislation in force

3.0 RULES OF USE

To obtain the best performance from the equipment, carefully follow what is set out below.



ATTENTION

The following maintenance, adjustment, and work preparation operations must be performed with the tractor off and locked firmly in position with the key removed from the dashboard and the equipment positioned on the ground.

3.1 ATTACHMENT AND DETACHMENT OF THE EQUIPMENT

3.1.1 ATTACHMENT OF THE EQUIPMENT



DANGER

The attachment to the tractor is a very dangerous phase, for this reason, it shall be done by one operator only. Be very careful in following the instructions for the whole operation. Do not stand on the machine and on the rear wheels. Perform all operations from the external perimeter of the equipment.

The equipment may be attached to any tractor fitted out with a threepoint universal hitch. The correct position of the tractor/discs is determined by placing the equipment on a horizontal surface.

- 1) Hook the lifter bars on the preset pins (1 fig. 7). Block with the snap split pins.
- 2) Attach the chains of the tractor lifting bars. Using the tie rods provided, secure the bars parallel to the tractor. This latter precaution must be taken to safeguard against the equipment moving horizontally.
- 3) Connect the third upper point (2 fig. 7); the pin will be blocked with the appropriate split pin (3 fig.7); use the adjustment tie-rod (4 fig.8) to keep the equipment parallel to the ground. Connect the third upper point so that the connecting point of the equipment is higher than that of the tractor (Fig.9), also during operation.

3.1.2 DETACHMENT OF THE EQUIPMENT



ATTENTION

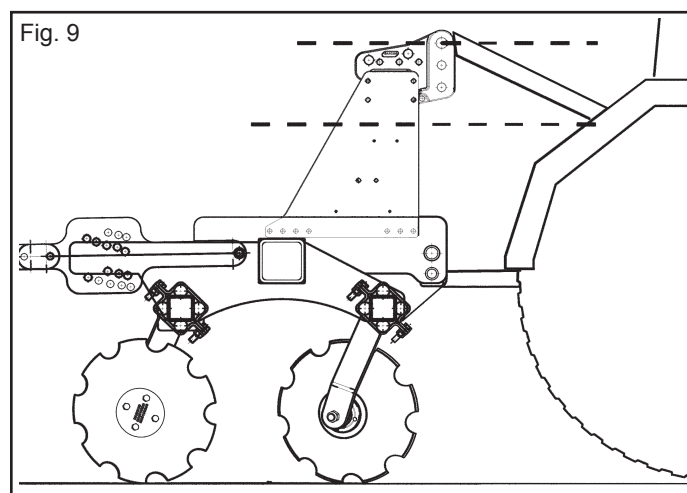
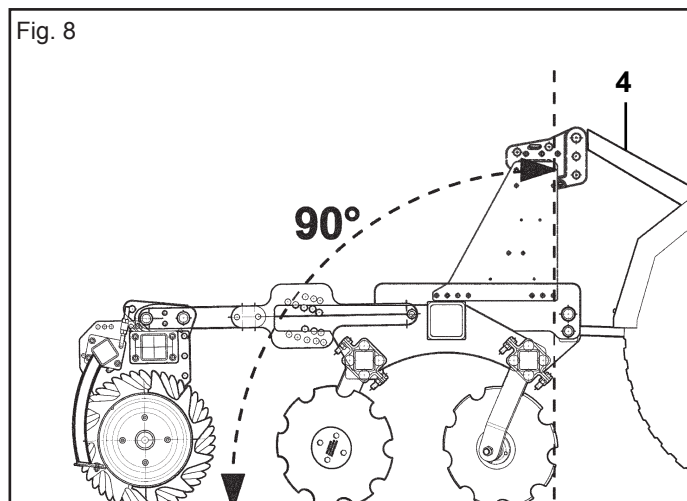
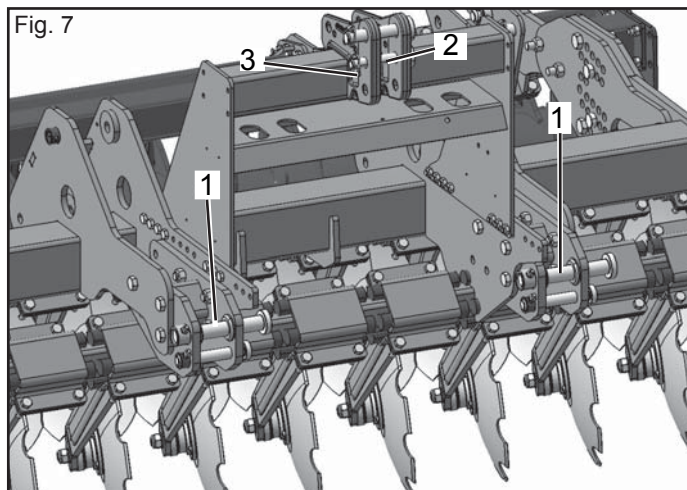
- Parking the machine is a very dangerous operation, for this reason, it shall be done by one operator only.
- Be very careful to carry out the whole operation following the instructions.
- Do not remain in the area of action of the equipment.
- Do not stand on the machine and on the rear rollers. Perform all of the operations from the outside.

The operation should be carried out on a solid, horizontal surface, following the instructions given below:

- Lower the tractor lifting unit and rest the equipment on the ground.
- Disconnect the hydraulic pipes from the tractor distributors and protect the quick couplings with the caps.
- Loosen and unhook the third point, following the first and second.

3.1.3 DRIFT

If, after adjusting the equipment as shown in section 3.1.1 point 3), you feel the presence of a slight side skid of the equipment, it can be corrected as follows.



If, looking at the equipment from the back it:

- side skids to the right, the first rank of disk sinks deeper into the ground than the second rank, it is necessary to lengthen the adjusting tie rod (4 Fig. 8) of the third point, until the machine works in axis with respect to the center of the tractor.
- side skids to the left, the second rank of discs sinks deeper into the ground than the first rank, it is necessary to shorten the adjusting tie rod (4 Fig. 8) of the third point, until the machine works in axis with respect to the center of the tractor.

3.1.4 ADJUSTMENT OF THE THREE-POINT HITCH HOOK UP

General instructions

The category of the equipment's three-point hitch hook up must be compatible with that of the tractor. If this is not the case, it will be necessary to adapt the three-point hook up of the tractor or replace the pin of the third upper point (1, fig.10).

3.2 CLOSING AND OPENING THE SIDE FRAMES (FOR TRANSPORTING REASONS)

Always close the side frames (Fig. 11 and Fig. 13) before transporting the equipment. The side frame closing and opening operations must only be carried out with the equipment attached to the tractor. The system's hydraulic cylinders must be connected to a double-acting distributor of the tractor.

The opening and closing must be carried out manually:

- Remove the safety pin 1 Figure 11
- Raise or lower the external element support, using the wing handle
- Replace the safety pin.
- Retract to the maximum (if present) the limiter side discs supports, blocking them with the respective pin and snap pin (see Fig 13)

Carry out this operations on both sides of the operator elements.

3.3 THE STABILITY OF THE EQUIPMENT IN ROAD TRAFFIC

When a equipment is coupled to a tractor, so becoming an integral part of it for the purposes of road travel, the stability of the equipment-tractor complex may change and cause driving or operating difficulties (rearing up or side-slipping of the tractor). The condition of equilibrium can be restored by placing a sufficient number of ballasts on the front of the tractor so that the weights on the two tractor axles are distributed sufficiently evenly. To work in safety the instructions given in the highway code should be followed; these prescribe that at least 20% of the weight of the tractor alone should be borne by the front axle and that the weight on the arms of the hoist should not be more than 30% of the weight of the tractor itself. These factors are summarized in the following formulas:

$$Z \geq \frac{((M \times (s1 + s2) - (0,2 \times T \times i))}{(d+i)}$$

The symbols have the following meanings: (Fig. 15):

M (kg) Mass weighing on arms off hoist with full load (weight + mass, see cap. 1.5 Identification).

T (Kg) Mass of tractor.

Z (Kg) Total mass of ballast.

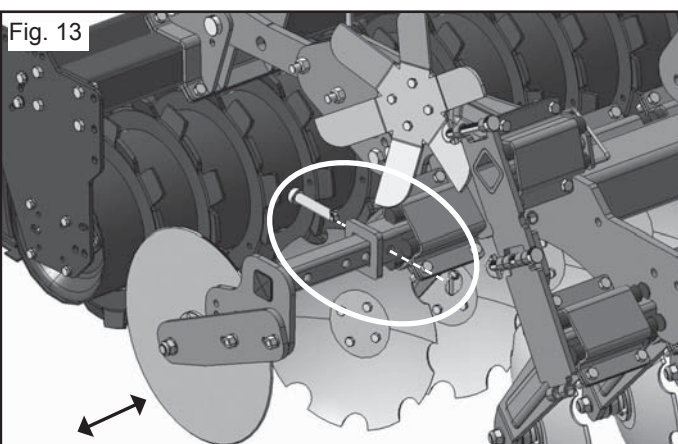
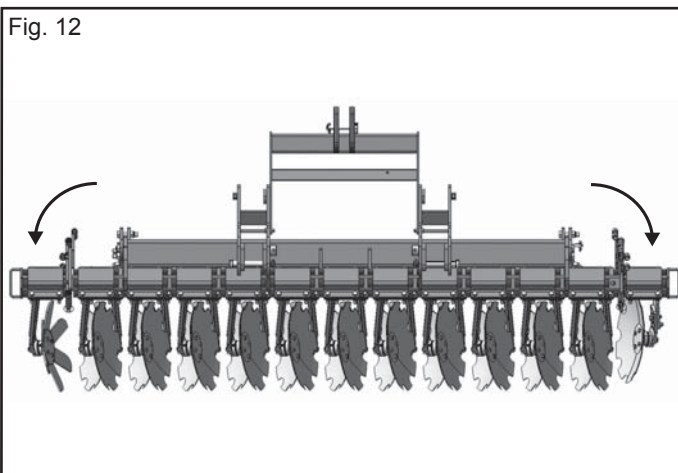
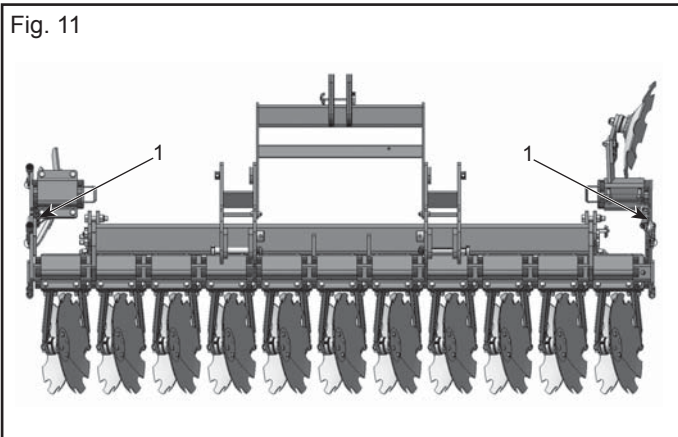
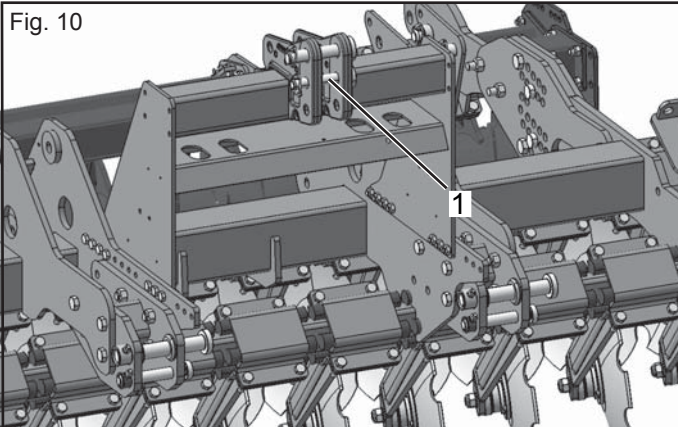
i (m) Tractor wheelbase, that is, the horizontal distance between the tractor axles.

d (m) Horizontal distance between the centre of gravity of the ballast and the front axle of the tractor.

s1 (m) Horizontal distance between the inferior point of attachment of the equipment and the posterior axle of the tractor (equipment supported to the ground).

s2 (m) Horizontal distance between the barycentre of the equipment and the inferior point of attachment of the equipment (equipment supported to the ground).

ROLLER TYPE	CODE	s2 (m)*
CAGE 450	M90B-472	0,974
PACKER 500	M90B-422	1,068
FLANGED 500	M90B-424	1,092
RUBBER 500	M90B-627	1,117



The amount of ballast that should be applied according to the formula is the minimum required for circulation on the road. If for reasons of tractor performance or to improve the set-up of the equipment during operation it is thought necessary to raise these values, please refer to the registration document of the tractor to check its limits.

When the formula for calculating the ballast gives a negative result it will not be necessary to add any weight. In any case, as long as the limits of the tractor are respected, a suitable quantity of weights may be applied in order to ensure greater stability during travel.

* S2 (m) calculated with roller in the rearmost position, for security reasons. (Fig.19B)

3.4 REGULATIONS

3.4.1 MOUNTED MACHINE

The adjustments for the setting up of the machine must be performed on a uniform surface. It is necessary to insure the parallelism between the frame of the car and the ground, see Fig. 16.

3.4.2 ADJUSTMENT OF THE ROLLER

To ensure the perfect parallelism of the machine at work it is necessary to set the working depth on rear rollers, and for doing this you just have to act on the pins adjustments (Fig. 17). The maximum depth of the equipment is 10 cm.



ATTENTION

Read and observe the general safety regulations!
In order to adjust the working depth lift the harrow from ground level only with a few centimeters!
Pay very much attention in the area of the rolls and of the operating disks.

The back roll, besides adjusting the work depth, also performs a uniformization of the worked land.



ATTENTION

- Read and observe the general safety regulations.
- Only make such adjustments with the disc harrow fully resting on the ground!

The bracket connecting the disc harrow roller can be adjusted in two different ways, depending on whether the seed drill hitch is mounted or not (see photo 17)

In case the seed drill hitch is mounted, the roller must be mounted as close as possible to the machine (1 pic.18 and pic.19A).

In case the machine is used without the seed drill hitch, the roller will be mounted in a farther position, (2 pic.18 and pic.19B)

Fig.15

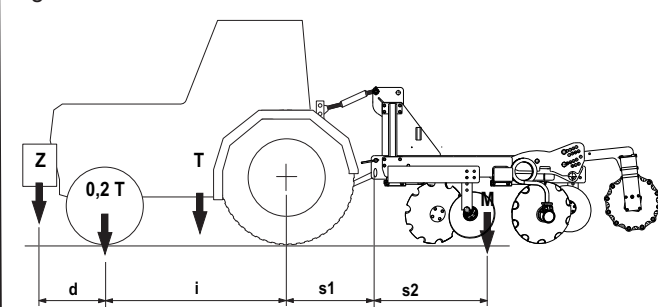


Fig.17

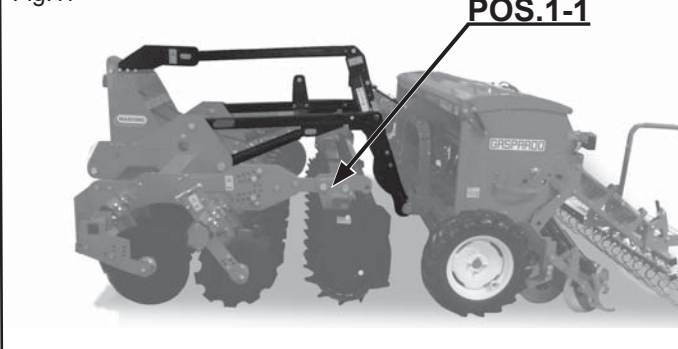


Fig.18

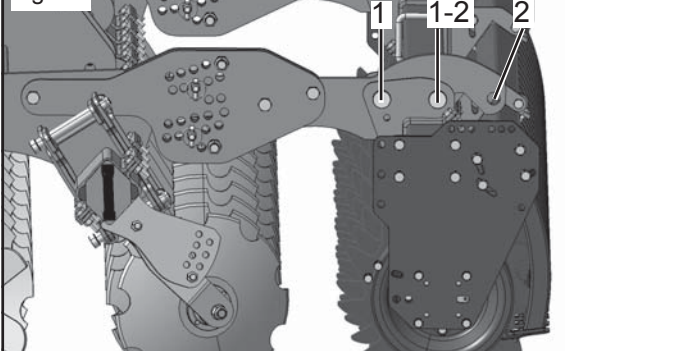


Fig.19A

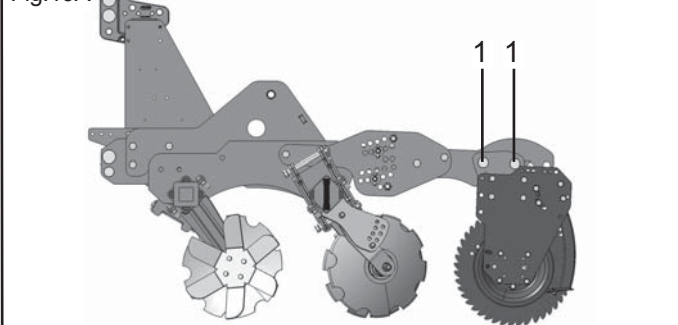


Fig.19B

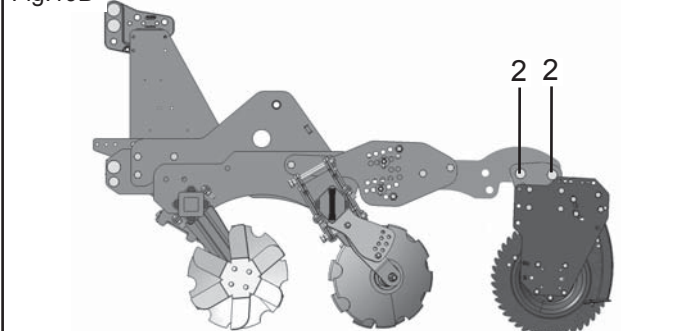
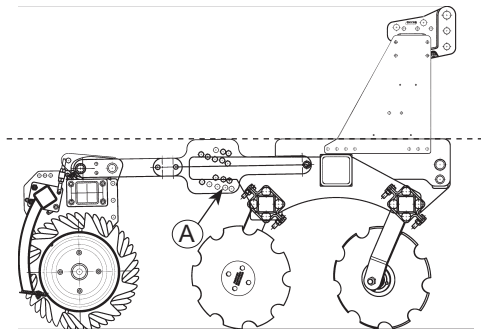


Fig.16

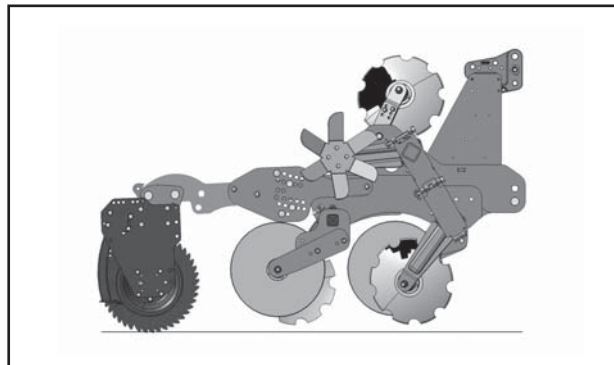
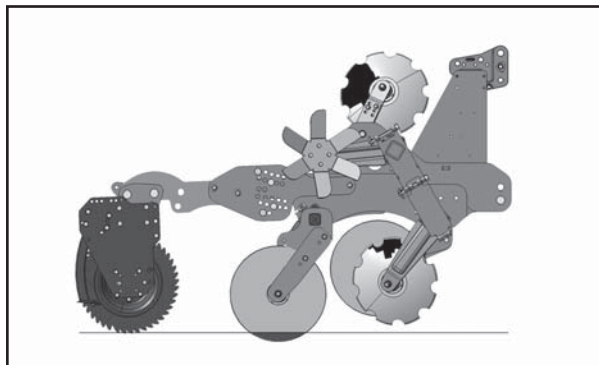


3.4.3 ADJUSTMENT OF THE LIMITATING DISCS (OPTIONAL)

UFO series (range) is delivered with side limiting devices of the type of mass production disks.

The front and back limiting discs always work outside the ground (see the picture 20) so as to avoid creating any damage to the holders.

Fig.20



NO!

3.5 FRONT LEVELING BAR (OPTIONAL)

The front leveling bar (optional), is used to make a preliminary action of leveling of the soil before it is worked by the first row of operating discs. This allows to work the uneven soil better than only discs may do.

The use of this optional is particularly indicated for the eradication of the tracks left by the tractor.

It is possible to set up two bar height positions using the holes placed on the bracket for the mounting on the machine (see Pic.21). It is also possible to adjust the angle of incidence of the springs in three different positions. (Pic.22).



ATTENTION

It is not possible to use simultaneously the front leveling bar and the seed drill hitch.

3.6 WORKING SPEED

To improve the working and keep more waste in the most superficial layer of soil you must work at a high speed, 12 to 20km / h consistent with the condition of the road.

3.7 RESTING POSITION

After use, the machinery must be placed in a safe, hazard-free place.

If the machinery is not used for prolonged periods, all of the parts subject to wear and the bushings of the foldable parts and the shares must be kept well lubricated. A brief check of nuts and bolts and a visual inspection of the parts subject to wear is also recommended.

Parking of the machinery is an extremely dangerous operation and must be performed by one operator only, as follows:

- lower the tractor lifting unit;
- lower the equipment by resting it on the ground,
- disconnect the equipment from the vehicle.

3.8 BALLAST KIT (OPTIONAL)

Ballast kits are also available to facilitate greater penetration of the equipment into the ground.

Each kit consists of 5 elements of 25 kg each, tied together by a screw, to be mounted on the central beam of the frame (140x140). Each kit is equipped with a safety anti-slipping clamping and on each machine can be mounted up to 3 kits. (See Pic.23)

Fig.21

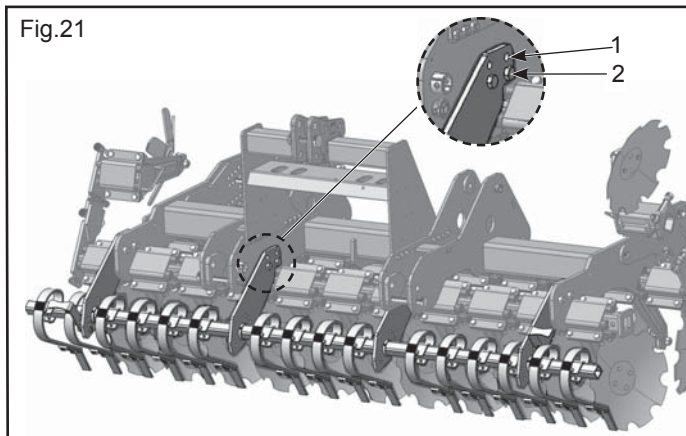


Fig.22

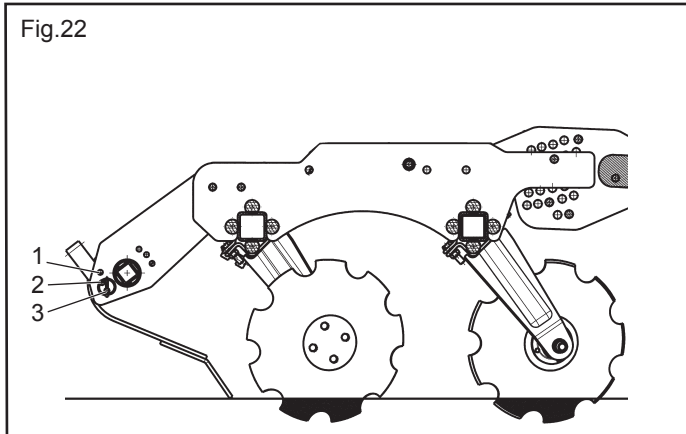
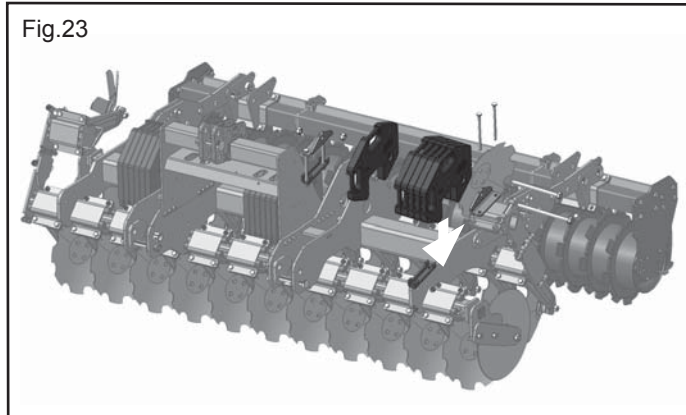


Fig.23



4.0 MAINTENANCE

Here follows a list of various maintenance operations to be carried out periodically. Lowered operating costs and a longer lasting seeding machine depend, among others, on the methodical and constant observation of these rules.



CAUTION

- The maintenance periods listed in this booklet are only indicative and are for on normal conditions on use, therefore be varied depending the kind of service, the more or less dusty surroundings, seasonal factors, etc. For more serious conditions of service, maintenance will logically be done more often.
- Before injecting grease, the nipples must be cleaned to avoid mud, dust and foreign bodies from mixing with the grease, otherwise they will reduce or even annul the effect of the lubrication.



ATTENTION

- Always keep oils and grease out of reach of children.
- Always read the instructions and precautions shown on the containers and on the product safety sheets.
- Avoid skin-contact.
- After use wash the equipment thoroughly.
- Dispose of grease and used oils in conformity with the legislation in force.



ATTENTION

Before performing maintenance on the machinery, be sure to wear appropriate personal protection equipment (safety footwear, overalls, gloves and safety glasses).

LUBRICATION PLAN	Every 50 hours of use	Every 100 hours of use	Before winter break
Roller bearings*	X		X
CHECKING PLAN			
Hollow discs bearings-play absence - H		X	
Operating elements fastening	X		
All bolts and nuts tightening** (According to table below)	X		

* Use **lithium-grease** and grease **slowly** (to avoid shield damages) while rotating the bearing unit. Go on greasing until you see new grease escaping from the unit.

** All nuts and bolts must be checked and tightened after the first few hours of use (within the first 8 hours). Every 50 hours of implement use, all bolts and nuts must be checked and tightened if necessary.



ATTENTION

All maintenance operations must be carried out with the equipment resting on the ground and disconnected from the tractor, with support devices securely in place and the rear rollers resting on the ground.

4.0.1 WHEN THE MACHINE IS NEW

Before starting work, grease all the points marked on pictogram n° 7 (GREASE) on page 31 of this manual.

After the first few hours of operation, check that all the screws and bolts are still well tightened.

When the machine is new, check all hoses and connections of the hydraulic circuit before starting up the equipment. Thereafter, check that they are in good safe operating conditions at least once a year. We recommend checking that the screws, bolts and hydraulic connections are well-tightened before use and after approx. 15 hours of operation.

4.0.2 STORAGE

If, at the end of the season, a prolonged rest period is anticipated, it is advisable to:

- Thoroughly wash the machinery with water and dry it.
- Carry out a careful inspection and replace any damaged or worn parts.
- Securely tighten all screws and bolts.
- Lubricate all non-painted parts.
- Discharge the hydraulic cylinders of system pressure.
- Protect the hydraulic cylinders and their hoses from damage. If

d x passo (mm)	Sezione resistente Sr (mm²)	4,8		5,8		8,8		10,9		12,9	
		Precarico F kN	Momento M N-m	Precarico F kN	Momento M N-m	Precarico F kN	Momento M N-m	Precarico F kN	Momento M N-m	Precarico F kN	Momento M N-m
3 x 0,5	5,03	1,2	0,9	1,5	1,1	2,3	1,8	3,4	2,6	4	3
4 x 0,7	8,78	2,1	1,6	2,7	2	4,1	3,1	6	4,5	7	5,3
5 x 0,8	14,2	3,5	3,2	4,4	4	6,7	6,1	9,8	8,9	11,5	10,4
6 x 1	20,1	4,9	5,5	6,1	6,8	9,4	10,4	13,8	15,3	16,1	17,9
7 x 1	28,9	7,3	9,3	9	11,5	13,7	17,2	20,2	25	23,6	30
8 x 1,25	36,6	9,3	13,6	11,5	16,8	17,2	25	25	37	30	44
8 x 1	39,2	9,9	14,5	12,2	18	18,9	27	28	40	32	47
10 x 1,5	58	14,5	26,6	18	33	27	50	40	73	47	86
10 x 1,25	61,2	15,8	28	19,5	35	30	53	43	78	51	91
12 x 1,75	84,3	21,3	46	26	56	40	86	59	127	69	148
12 x 1,25	92,1	23,8	50	29	62	45	95	66	139	77	163
14 x 2	115	29	73	36	90	55	137	80	201	94	235
14 x 1,5	125	32	79	40	98	61	150	90	220	105	257
16 x 2	157	40	113	50	141	76	214	111	314	130	368
16 x 1,5	167	43	121	54	150	82	229	121	336	141	393
18 x 2,5	192	49	157	60	194	95	306	135	435	158	509
18 x 1,5	216	57	178	70	220	110	345	157	491	184	575
20 x 2,5	245	63	222	77	275	122	432	173	615	203	719
20 x 1,5	272	72	248	89	307	140	482	199	687	233	804
22 x 2,5	303	78	305	97	376	152	529	216	843	253	987
22 x 1,5	333	88	337	109	416	172	654	245	932	286	1090
24 x 3	353	90	383	112	474	175	744	250	1060	292	1240
24 x 2	384	101	420	125	519	196	814	280	1160	327	1360
22x1,5 nylon block per mozzi elemento operatore										300	

the machine is not used for a long period, the hydraulic cylinder must be regulated, or the connecting rods must be lubricated.

- Protect the machinery with a tarpaulin.
- Last but not least, place it permanently in a dry place, out of the reach of unauthorised persons.

If these operations are done carefully, it will be to the total advantage of the user because when work is recommenced, he will find the equipment in perfect conditions.

4.1 GENERAL CLEANING

Cleaning operations must be carried out periodically in order to guarantee good machine performance.

To clean the equipment, proceed as follows:

- park the machine in a suitable place with the side frames open and resting on the ground;
- detach it from the tractor;
- wash it with a water jet, wherever possible from the outside;
- remove any soil and plant residue using a broom or brush;
- dry the machinery.



ATTENTION

Do not climb up on the machinery or on the rollers to clean.

4.2 DISASSEMBLING FOR MAINTENANCE OR REPAIR

During disassembling and re-assembling of the various parts of the equipment, ensure that the said parts have been assembled in the correct order (if necessary, mark the various parts during disassembling).

Please refer to the drawings and photos shown in this manual.

Before disassembling the equipment, be sure to:

- park the machine in a place that is large enough to permit obstruction-free disassembling with the side frames open and resting on the ground;
- detach the equipment from the tractor;
- cordon off and suitably mark the operations area;
- carefully inspect the physical state of the disassembled parts and replace them if damaged.



ATTENTION

Do not stand underneath suspended loads.

Access to the operations area is forbidden to non authorised personnel.

Working overalls, safety footwear, gloves and glasses must be worn.

4.3 RESIDUAL RISKS



ATTENTION

Fire risk.

Do not smoke or use naked flames near the machine: this could set off a fire in the oil of the hydraulic circuit.

Before making repairs on the machine using arc or flame welding, ensure that there are no oil leaks from the hydraulic circuit.



ATTENTION

Risk of pollution when draining of oil from the hydraulic circuit.

Used oils must be discharged and disposed of according to the legislation in force in the country in which the machine is being used.



ATTENTION

Risk of pressurised oil jets being ejected.

The operator must use safety glasses, working overalls, safety gloves and footwear to ensure that any oil splashes do not injure eyes, face or uncovered body parts.



ATTENTION

Risk of cutting and blows during cleaning, adjusting and maintenance of the machine.

The moving parts (anchors, spiked rollers, soil-breaking discs) represent a potential injury risk for the operator. Use appropriate PPEs.



ATTENTION

Risk when transporting the equipment by road.

The transporting of the equipment by road at night or in conditions of poor visibility without the appropriate lighting devices is strictly prohibited as it could lead to accidents.



ATTENTION

Never transport the equipment by road with the external accessory discs in the operating position or not fastened with the pin specifically designed for the purpose as this could lead to accidents due to the exceeding of the dimensional clearance limits laid down by the Highway Code.



ATTENTION

Risk of crushing the operator or third parties present in the area around the equipment during transportation and handling.

The operator must ensure that there are no third parties present in the area around the equipment during these phases.



ATTENTION

Loss of pressure in the hydraulic circuit during operation.

The operator must run the necessary checks and perform the periodical maintenance indicated in this manual, in order to ensure that all parts of the equipment are kept in perfect working condition.



ATTENTION

Risk of crushing the operator during the phase in which the equipment is attached to the tractor vehicle and during the adjustment phase.

Hitching operations must be carried out by one operator only, following the instructions provided in this document.

Adjustments must not be made with the equipment or side frames raised from the ground.

All adjustments must be carried out by one operator only,

following the instructions provided in this document.



ATTENTION

Risk of blows against sharp components.

The machine must be parked in such a way as to guarantee the safety distance indicated in this manual and on the pictogram attached to the machine itself.



ATTENTION

Risk of crushing limbs between moving parts.

The dangerous points of the machine have been highlighted by pictograms that are shown in this manual and attached to the equipment itself.



ATTENTION

Risk of injury against spiked rollers or sharp soil-breaking discs.

When the spiked discs (soil refiners) or sharp soil-breaking discs are fitted on the machine, it must be equipped with a protective bar.

Even although this bar protects the operator for falling directly onto the spikes or onto other sharp parts, the risk of injury still remains.



ATTENTION

Risk of the operator falling or slipping.

Do not, under any circumstances, climb onto or hold onto the rear rollers or any of the idle parts when they are raised from the ground.

4.4 AIRBORNE NOISE

We take this opportunity to remind you that it is the responsibility of the employer to have a risk assessment made on the basis of the legislation in force in the country in which the equipment is to be used; in the European Union the reference Directive is the 2006/42/EC and subsequent revisions and additions.

In particular, it is essential to assess the following specific risks:

- exposure to vibrations (in the European Union, the reference directive is the 2002/44/EC);
- manual handling of loads 90/269/EEC;
- chemical risk 98/24/EC.

PRESTO

Noise measurements are not required as, under the test conditions specified in the UNI EN ISO 4254-1:2010 standard (Attachment B), the machine in question does not have any moving parts and does not therefore generate a source of noise.

5.0 DEMOLITION AND DISPOSAL

This operation is to be carried out by the customer.

Before demolishing the machine, you are advised to carefully check its physical condition and ascertain whether there are any parts of the structure that may be susceptible to structural collapse or breakage during demolition.

The customer should operate in compliance with the environment protection laws in force in his/her country.



CAUTION

The machine demolition operations should be carried out by skilled personnel only, equipped with suitable protective clothing (safety footwear and gloves) and auxiliary tools and equipment.



CAUTION

All the disassembly operations for demolition should be carried out with the machine stopped and detached from the tractor.

Before demolishing the machine, you are advised to render harmless all the parts that may be a source of danger and therefore:

- scrap the structure using specialized firms,
- remove any electrical apparatus according to the laws in force,
- collect oils and greases separately, to be disposed of through specialized firms, in accordance with the regulations of the country in which the machine was used.

When the machine is demolished the CE mark should be destroyed together with this manual.

Finally, we remind you that the manufacturer is always available for any and all necessary assistance and spares.

Notes

ENGLISH

EC Declaration of Conformity

We hereby declare under our own responsibility that the machine complies with the safety and health requirements established by European Directive 2006/42/EC. The following harmonized standards have been used for adapting the machine: UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN ISO 4254-12:2012**, UNI EN 14018:2009*** as well as technical specifications ISO 11684:1995. The technical file is compiled by Egidio Maschio - corporate headquarters.

*Standard used for rotary tillers and power harrows only - **Standard used for shredders only - ***Standard used for seed drills and combined machines only.

DEUTSCH

EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir unter unserer eigenen Verantwortung, dass die Maschine den Sicherheits- und Gesundheitsschutzanforderungen der Richtlinie 2006/42/EG entspricht. Für die Anpassung der Maschine wurden die folgenden harmonisierten Normen verwendet: UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN ISO 4254-12:2012**, UNI EN 14018:2009***, sowie die technischen Spezifikationen ISO 11684:1995. Technische Dossier zusammengestellt von Egidio Maschio - Firmensitz.

*Norm, die nur für Bodenfräsen und Kreiselegen verwendet wird. - ** Norm, die nur für Häckselmaschinen verwendet wird. - *** Norm, die nur für Sämaschinen und Kombi-Maschinen verwendet wird.

FRANÇAIS

Déclaration de Conformité CE

Nous déclarons sous notre responsabilité que la machine est conforme aux prescriptions de sécurité et de santé prévues par la Directive Européenne 2006/42/CE. Les normes harmonisées UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN ISO 4254-12:2012**, UNI EN 14018:2009*** ainsi que les spécifications techniques ISO 11684:1995 ont été utilisées pour l'adaptation de la machine. Le dossier technique est constitué par Egidio Maschio - siège social.

*Norme utilisée seulement pour les motoculteurs et les fraises rotatives - **Norme utilisée seulement pour les broyeurs - ***Norme utilisée uniquement pour les machines combinées

ITALIANO

Dichiarazione di Conformità CE

Dichiaro sotto la nostra responsabilità che la macchina è conforme ai requisiti di sicurezza e salute previsti dalla Direttiva Europea 2006/42/CE. Per l'adeguamento della macchina sono state utilizzate le norme armonizzate: UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN ISO 4254-12:2012**, UNI EN 14018:2009*** nonché le specifiche tecniche ISO 11684:1995. Il fascicolo tecnico è costituito da Egidio Maschio - sede aziendale.

*Norma utilizzata solo per zappatrici ed erpici rotanti - **Norma utilizzata solo per i trincia - ***Norma utilizzata solo per le seminatrici e le macchine combinate

ESPAÑOL

Declaración de Conformidad CE

Declaramos bajo nuestra responsabilidad que la máquina respeta los requisitos de seguridad y salud previstos por la Directiva Europea 2006 /42/CE. Para adecuar la máquina han sido utilizadas las normas armonizadas: UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN ISO 4254-12:2012**, UNI EN 14018:2009*** como así también las especificaciones técnica ISO 11684:1995. Expediente técnico elaborado por Egidio Maschio - sede corporativa.

*Norma utilizada solo para los motocultores y las fresas rotativas - **Norma utilizada sólo para las cortadoras - ***Norma utilizada sólo para máquinas combinadas

PORTUGUÊS

Declaração de Conformidade CE

Declaramos sob a nossa responsabilidade que a máquina está em conformidade com os requisitos de segurança e saúde previstos pela Directiva Europeia 2006/42/CE. Para a adequação da máquina foram utilizadas as normas harmonizadas: UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN ISO 4254-12:2012**, UNI EN 14018:2009*** assim como as especificações técnicas ISO 11684:1995.

Ficha técnica elaborada pelo Egidio Maschio - sede corporativa.

*Norma utilizada somente para os moto-cultivadores e roter-fresas - **Norma utilizada apenas para a trinchadora - ***Norma utilizada apenas para máquinas combinadas

NEDERLANDS

EG VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat de machine in overeenstemming is met de veiligheids- en gezondheidsvoorschriften volgens de Europese richtlijn 2006/42/EG. Voor de aanpassing van de machine zijn de volgende geharmoniseerde normen gebruikt: UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN ISO 4254-12:2012**, UNI EN 14018:2009***, alsmede de technische specificaties ISO 11684:1995. Het technische dossier is tot stand gekomen door dhr. Egidio Maschio - Hoofdkantoor.

*Norm alleen gebruikt voor cultivatoren en draaiende shoffemachines - **Norm alleen gebruikt voor snijmachines - ***Deze norm wordt alleen gebruikt voor gecombineerde

DANSK

EU-overensstemmelseserklæring

Vi erklærer på eget ansvar, at maskinen opfylder kravene vedrørende sikkerhed og arbejdsmiljø, der er fastsat i direktivet 2006/42/EF. Endvidere opfylder maskinen kravene i de harmoniserede standarder UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN ISO 4254-12:2012**, UNI EN 14018:2009***, samt den tekniske standard ISO 11684:1995. Det tekniske dossier er udarbejdet af Mr Egidio Maschio, Hovedkontoret.

*Standard, som kun vedrører jord- og roterende harve - **Standard, som kun vedrører hakkemaskiner - *** Forskriften gælder kun for kombi-maskiner

SVENSKA

Försäkran om EU-överensstämmelse

Vi försäkrar på eget ansvar att maskinen är i överensstämmelse med kraven på säkerhet och hälsa enligt direktivet 2006/42/EG. Kraven i standarderna UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN ISO 4254-12:2012**, UNI EN 14018:2009***, samt den tekniska standarden ISO 11684:1995, har respekterats. Den tekniska manualen är gjord av Mr Egidio Maschio - Maschio huvudkontor

*Standard som endast har använts till jord- och roterande harv - **Standard som endast har använts till hackmaskiner - ***Föreskriften gäller för kombimaskiner

NORSK

EU overensstemmelseserklæring

Vi erklærer under eget ansvar at maskinen er i samsvar med kravene for sikkerhet og helsevern foreskrevet i direktivet 2006/42/EF. De harmoniserte standardene UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN ISO 4254-12:2012**, UNI EN 14018:2009***, samt den tekniske standarden ISO 11684:1995, har blitt fulgt. Den tekniske informasjon er satt opp av Mr. Egidio Maschio - Konsernets Hovedkontor

*Standard kun brukt for valseharver og roterende harv - **Standard kun brukt for skjæremaskiner - ***Forskriften gjelder kun for kombimaskiner

SUOMI

Vakuutus EY yhdenmukaisuudesta

Vakuutamme omalla vastuullamme, että kone täyttää direktiivin 2006 /42/EY turvallisuuksi ja terveyttä koskevat vaatimukset. Koneen yhdenmukauttamiseksi on käytetty harmonisoituja standardeja: UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN ISO 4254-12:2012**, UNI EN 14018:2009*** sekä teknistä määrittystä ISO 11684:1995. Tekninen tieto on laadittu Egidio Maschion toimesta.

*Standardi koskee ainoastaan traktorijyrsimiä ja pyöriviä äes - **Standardi koskee ainoastaan niittokoneita - ***Ainoastaan yhdistelmäkoneita koskeva standardi

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ

Δηλώνουμε, αναλαμβάνοντας πλήρως την ευθύνη αυτής της δήλωσης, ότι το μηχάνημα πληροί τις απαιτήσεις ασφάλειας και υγιεινής που προβλέπονται από την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2006/42/ΕΚ. Για την προσαρμογή του μηχανήματος εφαρμόστηκε το εξής Εναρμονισμένο Πρότυπο: UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN ISO 4254-12:2012**, UNI EN 14018:2009***, καθώς και οι τεχνικές προδιαγραφές ISO 11684:1995.

ΤΟ ΤΕΧΝΙΚΟ ΑΡΧΕΙΟ ΣΧΕΔΙΑΣΤΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟΝ ΚΥΡΙΟ EGIDIO MASCHIO - ΚΕΝΤΡΙΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ

*Πρότυπο που χρησιμοποιείται μόνο για καλλιεργητικές μηχανές και περιστροφικές θάρνες - **Πρότυπο που χρησιμοποιείται μόνο για κοπτικές μηχανές - ***Πρότυπο που χρησιμοποιείται μόνο για σπαρτικές μηχανές σε συνδυασμό με θάρνες.

TYPE

MODEL

SERIAL NUMBER

PLACE

DATE

Cod. F07040035 (01-2013) – Uff. Tecnico MASCHIO GASPARDO S.p.A.

Il Presidente
Maschio Egidio



ČESKY

ES Prohlášení o shodě

Prohlašujeme na vlastní zodpovědnost, že stroj vyhovuje základní m požadavkům na ochranu bezpečnosti a zdraví předpokládaný m v Evropské Směrnici 2006/42/ES. Pro přizpůsobení stroje byly uplatněné harmonizované normy : UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN ISO 4254-12:2012**, UNI EN 14018:2009*** a technické charakteristiky ISO 11684:1995. Technické údaje sestavil pan Egidio Maschio – Vedení Společnosti.

*Norma používaná pouze pro kultivátory a rotační brány - **Norma používaná pouze pro rezačky ***Norma používaná pouze pro sečí stroje a kombajny

LIETUVIŠKAI

EG-Konformitāterklārums

Prisiimdami atsakomybę, deklaruojame, kad ši mašina atitinka Europos Direktyvoje 2006/42/EB numatytus saugumo ir sveikatos reikalavimus. Pritaikant mašiną buvo remiamasi šiais darniaisiais standartais: UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN ISO 4254-12:2012**, UNI EN 14018:2009***, taip pat technin+mis specifikacijomis ISO 11684:1995. Techninė rinkmena yra sudaryta Egidio Maschio – Korporacijos vyriausioji valdyba.

*Standartas taikomas tik kultivatoriams ir mechanizuotoms akėčioms - **Standartas taikomas tik pjūvikliams - ***Standartas taikomas tik kombinuotoms mašinoms.

SLOVENČINA

ES Izjava o skladnosti

S polno odgovornostjo izjavljamo, da je stroj skladen z zahtevami za varnost in zdravje, ki so predvidene z evropsko direktivo 2006/42/ES. Za skladnost stroja si bili uporabljeni naslednji harmonizirani standardi: UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN ISO 4254-12:2012**, UNI EN 14018:2009*** in tudi tehnične specifikacije ISO 11684:1995. Tehnične informacije pripravil p. Egidio Maschio – vedenie spoločnosti

*Standard uporabljen samo za kultivatorje in krožne brane - **Standard uporabljen samo za rezalnice - ***Standard uporabljen samo za sejalnice in kombinirane stroje

EESTI KEEL

EÜ vastavusdeklaratsioon

Kinnitame ja kanname vastutust selle eest, et masin vastab Euroopa direktiiviga 2006/42/EÜ sätestatud ohutus- ja tervisenõuetele. Masina seadistamisel on kasutatud järgnevaid ühtlustatud standardeid: UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN ISO 4254-12:2012**, UNI EN 14018:2009*** ning ISO 11684:1995 tehnilisi nõudeid. Tehniline toimik (fail) on koostatud mr Egidio Maschio – Ühise Peakorteri poolt

*Standard kehtib ainult kultivaatoritele ja kultivaatorikappadele - **Standard kehtib ainult lõikuritele - ***Standard kehtib ainult kombineeritud masinatele

ROMÂNĂ

Declarație de conformitate CE

Declarăm pe propria răspundere că mașina este conformă cerințelor de siguranță și sănătate prevăzute de Directiva Europeană 2006/42/CE. Pentru adevăarea mașinii s-au considerat în schimb următoarele norme: UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN ISO 4254-12:2012**, UNI EN 14018:2009*** precum și specificațiile tehnice ISO 11684:1995. Fisierul tehnic este elaborat de către d-l Egidio Maschio sediuul firmei.

*Standard utilizat exclusiv pentru utilaje de săpat și grape rotative - **Standard utilizat exclusiv pentru treierători - ***Standard utilizat exclusiv pentru semănători și combine

LATVISKI

EK Atbilstības deklarācija

Paziņojam, ka uzņemamies atbildību par mašīnas atbilstību Eiropas Savienības Direktīvas 2006/42/EK prasībām par drošību un veselību. Lai pielāgotu mašīnu, ir izmantoti standarti UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN ISO 4254-12:2012**, UNI EN 14018:2009***, kā arī ISO 11684:1995 specifikācijas. Tehniskos pamatdatus ir izstrādājis Egidio Maschio kungs - Korporācijas galvenajā Mītnē

*Standarts attiecas tikai uz kultivatoriem un rotācijas kultivatoriem - **Standarts attiecas tikai uz griežējiem - ***Standarts attiecas tikai uz kombinētām ierīcēm

SLOVENSKY

ES Vyhlášení o zhode

Vyhlašujeme na vlastní zodpovědnost, že stroj vyhovuje základní m požiadavkám na ochranu bezpečnosti a zdravia predpokládaný m v Evropskej Smernici 2006/42/ES. Pre prizpusobení stroja byly uplatnené harmonizované normy : UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN ISO 4254-12:2012**, UNI EN 14018:2009*** a technické charakteristiky ISO 11684:1995. Tehnično dokumentacija je sestavil-la Egidio Maschio - iz podjetja.

*Norma používaná len pre kultivátory a rotačné brány - **Norma používaná len pre rezačky ***Norma používaná len pre sejačky a kombajny

MALTI

Dikjarazzjoni tal-Konformità tal-KE

Niddikjaraw taht ir-responsabbiltà tagħna li l-magna tikkonforma mal-lijiet tas-saħħa u ssigurtà stabbiliti mid-Direttiva Ewropea 2006/42/KE. Listandards armonizzati li ħejjin intużaw sabiex tiāi addatta l-magna: UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN ISO 4254-12:2012**, UNI EN 14018:2009*** kif ukoll bħala speċifikazzjonijiet tekniċi ISO 11684-1995. Dan il-fajl tekniku gie ippreparat mis - Sur Egidio Maschio - Kwartieri generali Korporattivi.

*Standard użat għal mgħaġġ tal-kultivaturi u mgħaġġ li jdur biss - **Standard użat għal qattiegħa biss - ***Standard użat għal magni kombinati biss

POLSKI

Deklaracja zgodności WE

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że maszyna jest zgodna z wymaganiami bezpieczeństwa i zdrowia przewidzianymi przez Dyrektywę Europejską 2006/42/CE. Do spełnienia zgodności maszyny zostały zastosowane normy zharmonizowane UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN ISO 4254-12:2012**, UNI EN 14018:2009*** a także specyfikacje techniczne ISO 11684:1995. Dokumentacja techniczna została sporządzona przez Egidio Maschio – Zarząd Grupy Maschio Gaspardo.

*Norma stosowana wyłącznie do kultywatorów oraz spulchniark - **Norma stosowana wyłącznie do krajarek ***Norma stosowana wyłącznie do urządzeń łączonych

MAGYAR

EK megfeleléségi nyilatkozat

Saját felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a gép megfelel az 2006 /42/CE Európai direktívában rögzített egészségügyi és biztonsági követelményeknek. A gépen alkalmazott módosításoknál az UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN ISO 4254-12:2012**, UNI EN 14018:2009*** harmonizált szabályok, valamint az ISO 11684:1995 műszaki szabványok lettek alkalmazva. A műszaki fájl Egidio Maschio úr által jóváhagyva –A társaság felső vezetése.

*Csak a kultátoroknál és a talajmáróknál használt szabvány - **Csak a szecskavágóknál használt szabvány - ***Csak a vető és kombinált gépekhez.

БЪЛГАРСКИ

ЕС Декларация за съответствие

Декларираме на своя отговорност, че машината отговаря на изискванията за безопасност и здраве, регламентирани в европейска Директива 2006/42/CE. При адаптирането на машината са използвани следните хармонизирани стандарти: UNI EN ISO 4254-1:2010, UNI EN ISO 4254-5:2010*, UNI EN ISO 4254-12:2012**, UNI EN 14018:2009***, както и техническите спецификации ISO 11684:1995. Техническият документ е редактиран от г-н Еджидио Маскио – Корпоративно седалище на Maschio Gaspardo S.p.A.

*стандартът се използва само за култиватори и ротационни копачки - **стандартът се използва само за фрези - ***стандартът се използва само за комбинирани машини

**USATE SEMPRE RICAMBI ORIGINALI
ALWAYS USE ORIGINAL SPARE PARTS
IMMER DIE ORIGINAL-ERSATZTEILE VERWENDEN
EMPLOYEZ TOUJOURS LES PIECES DE RECHANGE ORIGINALES
UTILIZAR SIEMPRE REPUESTOS ORIGINALES
UTILIZAȚI ÎNTOTDEAUNA PIESE DE SCHIMB ORIGINALE
ВСЕГДА ИСПОЛЬЗУЙТЕ ОРИГИНАЛЬНЫЕ ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ**



GASPARDO



GASPARDO



F07010545

MASCHIO GASPARDO SpA
Sede legale e stabilimento produttivo
Via Marcello, 73 - 35011
Campodarsego (PD) Italy
Tel. +39 049 9289810
Fax +39 049 9289900
e-mail: info@maschio.com

MASCHIO DEUTSCHLAND GMBH
Äußere Nürnberger Straße 5
D - 91177 Thalmässing
Deutschland
Tel. +49 (0) 9173 79000
Fax +49 (0) 9173 790079
e-mail: dialog@maschio.de

MASCHIO GASPARDO ROMANIA SRL
Strada Înfrațirii, Nr. 155
315100 Chișineu - Criș, Arad
Tel. +40 257 30 70 30
Fax +40 257 30 70 40
e-mail: info@maschio.ro

ООО МАСКИО-ГАСПАРДО РУССИЯ
404126, Россия, Волгоградская область,
г.Волжский, ул.Пушкина, 117 *б*.
Тел.: +7 (8443) 203100
факс: +7 (8443) 203101
e-mail: info@maschio.ru

MASCHIO GASPARDO SpA
Stabilimento produttivo
Via Mussons, 7 - 33075
Morsano al Tagliamento (PN) Italy
Tel. +39 0434 695410
Fax +39 0434 695425
e-mail: info@gaspardo.it

MASCHIO GASPARDO FRANCE Sarl
1 rue Denis Papin
F - 45240 La Ferte St. Aubin
France
Tel. +33 (0) 2.38.64.12.12
Fax +33 (0) 2.38.64.66.79
e-mail: info@maschio.fr

MASCHIO GASPARDO North America
112 3rd Avenue East
DeWitt, IA 52742 (USA)
Phone: (563) 659-6400
Fax: (563) 659-6404
e-mail: info@maschio.us

MASCHIO GASPARDO QINGDAO
South 5th road, Fuyuan Industrial Zone, ETDZ
(Huangdao), Qingdao City,
Shandong Province, P. R. China
Tel. +86 532 86918691
Fax +86 532 86918690

**MASCHIO-GASPARDO POLAND
MASCHIO-GASPARDO UKRAINE
MASCHIO-GASPARDO KOREA**